

CHECK-LIST¹ pour le DÉPISTAGE de la TUBERCULOSE (DARI² - دری)

| Présence d'un des symptômes clefs | | | Score |
|---|---|---|--------|
|  | Toux chronique (> 3 semaines) | آیا شما سرفه میکنید؟ اضافه از سه هفته به اینطرف؟ = « Est-ce que tu tousses ? Depuis plus de trois semaines ? » | + 2 p. |
|  | Hémoptysie (rejet de sang par les voies respiratoires) | دروقت سرفه، دربلغم آمده به دهان تان گاهی خون هم است یاخیر؟ = « Quand tu tousses, y a-t-il parfois du sang dans tes crachats ? » | + 4 p. |
| Présence d'autres symptômes ? | | | Score |
|  | Fièvre modérée (d'origine inconnue) | ایا شما تب دارید، بدون اینکه دلیلش را بدانید؟ = « As-tu de la fièvre sans que tu ne saches pourquoi ? » | + 1 p. |
|  | Sueurs nocturnes | آیا شما از طرف شب عرق میکنید؟ = « Transpires-tu beaucoup la nuit ? » | + 1 p. |
|  | Perte de poids et perte d'appétit | آیا شما وزن از دست داده اید و اشتها ندارید؟ = « As-tu perdu du poids et n'as-tu plus envie de manger ? » | + 1 p. |
|  | Fatigue prolongée et/ou perte d'énergie | ایا شما از مدتی زیادی به اینطرف خودراخته و کم انرژی احساس میکنید؟ = « Te sens-tu fatigué ou sans énergie depuis assez longtemps ? » | + 1 p. |
| | Douleurs dans la poitrine à la respiration ou pendant la toux | ایا در وقت تنفس یا سرفه در سینه احساس درد میکنید؟ = « As-tu mal dans la poitrine lorsque tu respires ou tu tousses ? » | + 1 p. |
| Présence de facteurs de risque? | | | Score |
| | Immuno-dépression suite à une maladie, un traitement etc | آیا شما کدام مریضی دارید و یا هم کدام دوا (داروی) رامیگیرید که شما را در مقابل میکروب ها ضعیف (شکونده) میسازد ؟ = « Souffres-tu d'une maladie ou prends-tu un médicament qui te rend plus fragile aux microbes ? » | + 1 p. |
| | Antécédents de tuberculose | آیا شما قبلا مریضی سل (توبرکلوز) داشتید؟ = « As-tu déjà eu la tuberculose ? » | + 1 p. |
| | TOTAL | Nombre total des points = Si score total ≥ 4 points =>référer pour RX thorax | |

¹ Cette check-list est un outil de support développé par le FARES, la VRGT et Fedasil sur base d'un outil de la Ligue Pulmonaire Suisse et de leurs expériences propres. Les illustrations et les traductions ont été réalisées par l'ONE

² Une des 2 langues principales parlées en Afghanistan, l'autre étant le Pashto

